

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 83 (1957)

**Heft:** 49

**Illustration:** Abrüstung

**Autor:** Haëm, Hans [Meury, Hans Ulrich]

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

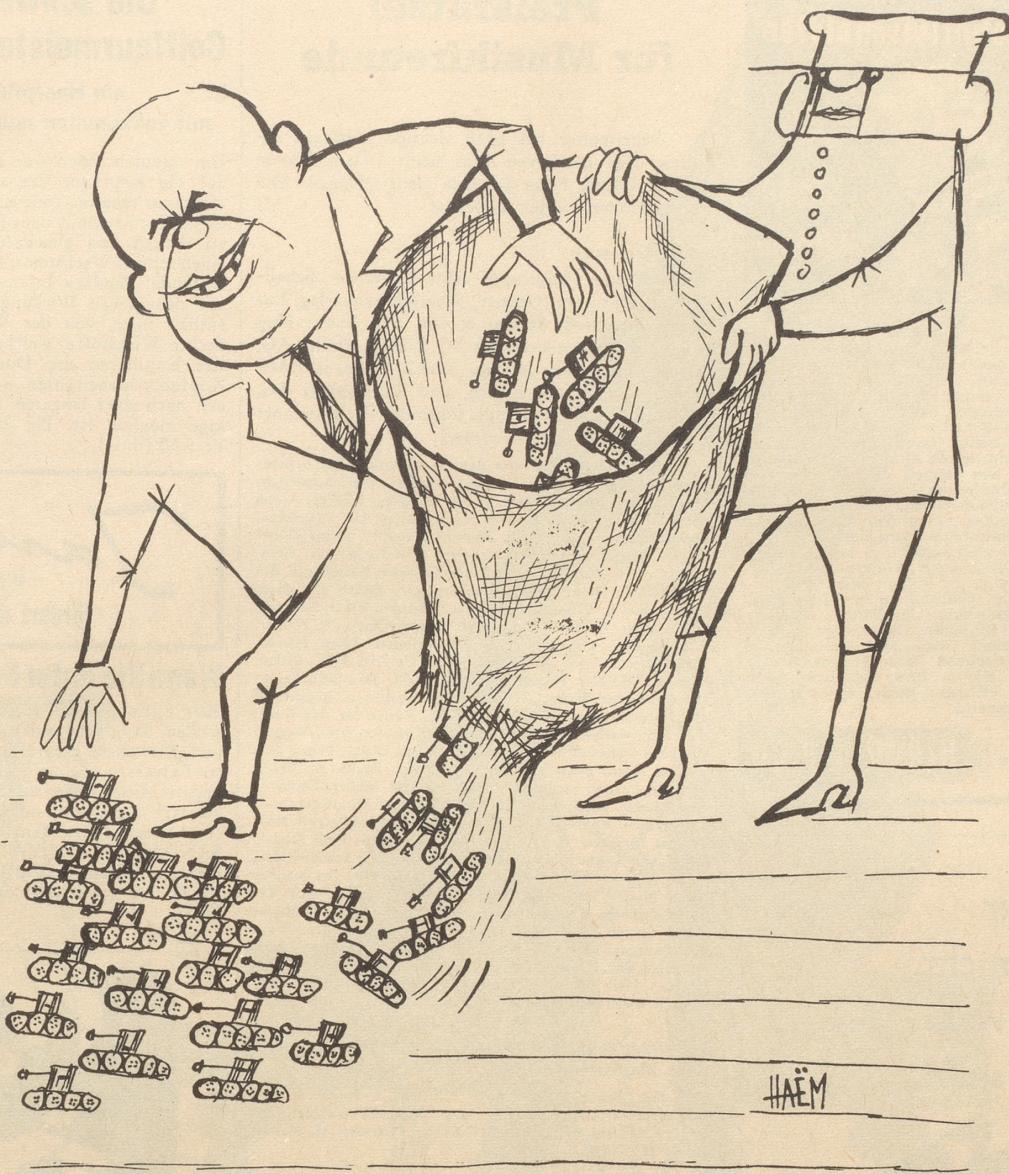
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Abrüstung

**Den Haag – Bolton 1:0**

Eine russische Fußballmannschaft mit ihren Offiziellen wollte in die Niederlande kommen, um sich – der Einladung einiger Fußballclubs folgend! – dort an Wettkämpfen zu beteiligen. Das Niederländische Außenministerium hat den sowjetischen Staatsamateuren das Einreisevisum verweigert.

Bei dieser Gelegenheit wurde es von Außenminister Luns noch einmal und mit jeder nur wünschbaren Deutlichkeit – gerichtet auch an die Adresse der waden-

starken Kreuzlahmen im eigenen Lande ausgesprochen:

«Seit den Ereignissen in Ungarn und wegen dieser Ereignisse hat die Regierung der Niederlande beschlossen, die Kontakte mit der Sowjetunion in jeder Weise zu reduzieren sowohl auf kulturellem und wissenschaftlichem, wie auch auf dem Gebiete des Sports.»

Eine russische Fußballmannschaft mit ihren Offiziellen wollte nach England kommen, um an verschiedenen Orten, darunter in Bolton, zu spielen. Sie ist auch gekommen. Und der Mayor von Bolton hielt den sowjetischen Staatsamateuren eine herzliche Begrüßungsrede. Eine Be-

grüßungsrede von ganz besonderer Herzlichkeit sogar. Denn «Muttersprache, Mutterlaut / Wie so wonnesam, so traut ...» hatte der gute, gute Stadtvater von Bolton gedacht – hatte heimlich Russisch-Unterricht genommen und konnte nun seine Willkommensansprache auf Russisch halten!

Wie hat Spitteler gedichtet?:

Es ist kein Mannesmark, es ist ein Teig,  
Mit Fäusten tapfer, an Charakter feig.  
Es fehlt der Mut, der im Gewissen sitzt,  
Der freie Geist, der frei die Wahrheit blitzt.

An Minister Luns hätte Spitteler seine Freude gehabt! 1:0 für die Niederlande!

Pietje